

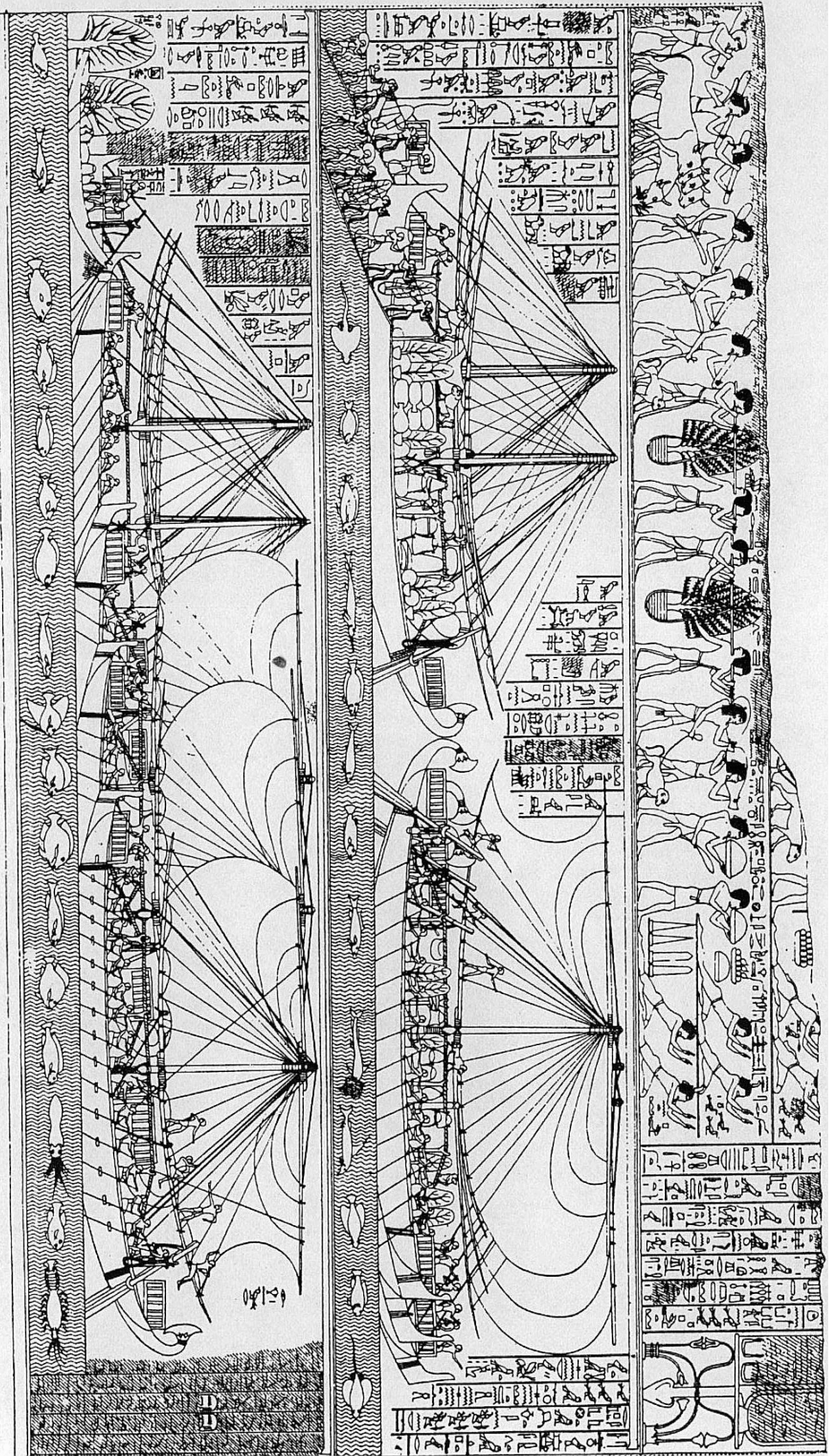


Froggy Papers Presents

# The Return from Punt



Copyright 2010 by Bob Manske



Retu

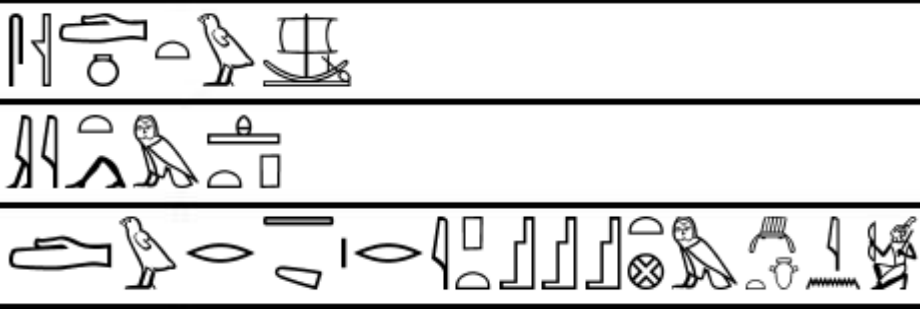
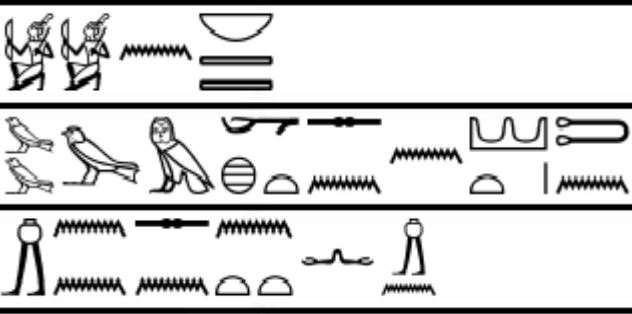

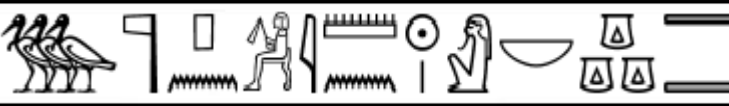
## Table of Contents

|                       |    |
|-----------------------|----|
| THE TEXT.....         | 4  |
| GARDINER CODES.....   | 5  |
| VOCABULARY NOTES..... | 6  |
| GRAMMAR NOTES.....    | 7  |
| OBSERVATIONS.....     | 8  |
| TRANSLATION.....      | 9  |
| REFERENCES.....       | 10 |

# The Return from Punt

## THE TEXT

This text retains DeBuck's pagination and lineage as well as his divisions into phrases and clauses. The divisions appear on separate lines with thick guides above and below. If a division is too long to appear in the available space, it is broken into individual lines with a thin guideline between them.

|                   |  |
|-------------------|--|
| Page 53<br>Line 6 |  <p>Line 6 contains three rows of hieroglyphs. The first row has five groups: a vertical staff, a boat, a bird, and a boat. The second row has four groups: a vertical staff, a bird, a seated figure, and a table. The third row is the longest, containing ten groups: a boat, a bird, an oval, a vertical staff, a vertical staff, a vertical staff, a seated figure, a bird, a seated figure, and a seated figure.</p> |
| Page 53<br>Line 7 |  <p>Line 7 contains three rows of hieroglyphs. The first row has three groups: a seated figure, a seated figure, and a bowl. The second row has six groups: a bird, a bird, a seated figure, a bird, a bird, and a bird. The third row has five groups: a seated figure, a bird, a bird, a bird, and a seated figure.</p>  |
| Page 53<br>Line 8 |  <p>Line 8 contains two rows of hieroglyphs. The first row has seven groups: a bird, a bird, a bird, a bird, a bird, a bird, and a bird. The second row has eight groups: a seated figure, a bird, a bird, a bird, a bird, a bird, a bird, and a bird.</p>   |
| Page 53<br>Line 9 |  <p>Line 9 contains one row of hieroglyphs with seven groups: a bird, a bird, a bird, a bird, a bird, a bird, and a bird.</p>  |

## GARDINER CODES

|                   |   |
|-------------------|---|
| Page 53<br>Line 6 | S29-Aa28-D46:W24-X1-G43-P2A<br>M18-M17-X1:D54-G17-R4:X1*Q3<br>D46-G43-D21-N17:N21-Z1-D21-M17-Q3:X1-Q1-Q1-Q1-X1:O49-G17-F40:X1*F34-<br>M17:N35-A12 |
| Page 53<br>Line 7 | A12-A12-N35-V30:N17:N17<br>G36:G36-G36-G17-M3:Aa1*X1-O34:N35-N35-N25:X1*Z1-V13:N35<br>W25-N35:N35-O34:N35-N35:X1*X1-D35-W25:N35                   |
| Page 53<br>Line 8 | X1-G43-W19-G4A&X1-O34:N35-N35:V31-Z4-G43-L2-X1-G4A-A45-Z3-G17-D58-G43-<br>U16:Z2-N25:X1-Q3-E34:N35-X1:N25-N35-O29:X1-N35                          |
| Page 53<br>Line 9 | G30-R8-Q3:N35-A51-M17-Y5:N35-N5:Z1-A40-V30-W11:W11*W11-N17:N17  |

## VOCABULARY NOTES

|         |                |                       |
|---------|----------------|-----------------------|
| Page 53 | <i>skdwt</i>   | "sailing" (away)      |
| Line 6  | <i>dw</i>      | "place, put"          |
|         | <i>ipt-swt</i> | "Temple of Karnak"    |
| Page 53 | <i>m-ht</i>    | "accompany"           |
| Line 7  |                |                       |
| Page 53 | <i>kywy</i>    | "other, another"      |
| Line 8  | <i>bity</i>    | "King of Lower Egypt" |
|         | <i>bi3</i>     | "wonder"              |
|         | <i>3t</i>      | "greatness"           |
| Page 53 | <i>b3w</i>     | "power"               |
| Line 9  |                |                       |

## GRAMMAR NOTES

|         |               |                           |
|---------|---------------|---------------------------|
| Page 53 | <i>iit</i>    | Infinitive.               |
| Line 6  | <i>dw</i>     | Infinitive.               |
| Page 53 | <i>inn.sn</i> | Present tense focus verb. |
| Line 7  | <i>in.tw</i>  | Present passive.          |
| Page 53 |               |                           |
| Line 8  |               |                           |
| Page 53 |               |                           |
| Line 9  |               |                           |

## OBSERVATIONS

|                                |  |
|--------------------------------|--|
| Page 53 <i>sqdwt</i><br>Line 6 | This text can be found accompanying the lower register in the illustration on page 2.                        |
| Page 53 <i>wrw</i><br>Line 7   | Previously we learned of porters being brought back with the expedition, now we see chieftans there as well. |
| Page 53<br>Line 8              |  |
| Page 53<br>Line 9              |  |

## TRANSLATION

Sailing.

Coming in peace, putting in to land at the Temple of Karnak by the expedition of the Lord of the Two Lands with the chiefs of this foreign land accompanying them. What they have brought is what, the like of which, has never been brought to any of the other kings of Lower Egypt: the wonders of the land of Punt for the greatness of the power of this god, Amun-Ra, Lord of the Thrones of the Two Lands .

## REFERENCES

A. De Buck, *Egyptian Reading Book*, Ares Publishers, Chicago, 1948 - Provides the hieroglyphic text following Sethe's Urkunden.

Mark-Jan Nederhof, *Punt expedition of Queen Hatshepsut*, Internet .pdf file - Provides a fine transliteration and translation of De Buck's work.

R.O. Faulkner, *A Concise Dictionary of Middle Egyptian*, Griffith Institute, Ashmolean Museum, Oxford, 1996 - An indispensable reference.